

## COMUNICADO

### *Gobierno de Gibraltar*

## **Declaraciones del Ministro Principal sobre el confinamiento general de la población de Gibraltar**

Gibraltar, 22 de marzo de 2020

Mis queridos gibraltareños. Ha llegado la hora.

Hemos alcanzado otro momento difícil en nuestro esfuerzo por ralentizar el Coronavirus COVID 19.

A medida que hemos ido viendo crecer gradualmente el número de personas diagnosticadas con esta cruel enfermedad en Gibraltar, también hemos observado con tristeza el rápido aumento de los casos en España.

El Director de Salud Pública (Director of Public Health) ha informado de que el virus se encuentra entre la población, de modo que la mejor manera de aplicar el distanciamiento social necesario para ralentizar la propagación es pasar a un estado de confinamiento social total.

Como resultado, durante una reunión del Consejo de Ministros celebrada esta mañana, a la cual ha acudido el líder de la Oposición, hemos acordado emitir nuevas regulaciones para este propósito.

Por lo tanto, las Regulaciones según la Ley de Contingencias Civiles (Civil Contingencies Act) han sido firmadas por el Ministro, para establecer los detalles del confinamiento.

Para poder dar tiempo para ajustarse a personas y negocios, las nuevas reglas entrarán en vigor a medianoche del martes.

Es decir, a las cero horas del martes.

Las normas no entrarán en vigor mañana.

Os pido que empleéis el día de mañana para llevar a cabo los preparativos y cambios necesarios para adaptaros a la vida según las nuevas regulaciones.

Las nuevas normas se añaden a las antiguas reglas para los mayores de 70 años, que se mantienen sin cambios.

De hecho, habrá mayor margen en las reglas para los mayores de 70.

Las reglas más estrictas para las personas con más de 70 años deberán continuar siendo respetadas, sin cambios.

Mis queridos gibraltareños, acordar implementar estas regulaciones ha sido, sin duda, la decisión más dura que he tenido que tomar en mi carrera política hasta la fecha.

Sé que lo mismo será cierto para todos los miembros del Consejo de Ministros.

Pero estos tiempos extraordinarios requieren de una acción extraordinaria.

Y no hemos dudado en actuar cuando ha sido necesario.

Y no dudaremos en hacer lo que sea necesario para poder ralentizar la propagación del virus.

Sé que también será muy duro para vosotros.

Tanto si tenéis un negocio como si trabajáis en nuestra economía o incluso si no tenéis empleo en este momento.

## COMUNICADO

Si operáis un negocio que se vea cubierto por las regulaciones, por favor, notificad a vuestros empleados lo antes posible.

Si os resulta posible, no abráis mañana.

Estamos concediendo un periodo de veinticuatro horas para permitir os realizar preparativos. Pero no penséis que, por el hecho de conceder estas 24 horas adicionales, nuestra preocupación no es inmediata.

Las oficinas podrán continuar operando.

Pero, por favor, procurad trabajar desde casa si podéis y, si no podéis hacerlo, aplicad las guías de distanciamiento social relevantes.

El martes, nuestras escuelas estarán abiertas para vuestros hijos si les habéis registrado para el programa de trabajadores esenciales.

El martes, podréis ir a trabajar siempre que no forméis parte del comercio minorista.

Los supermercados, las tiendas de alimentación y farmacias permanecerán abiertas.

Podéis ir a trabajar en vuestras oficinas, pero, por favor, por favor observad las reglas de distanciamiento social.

Si os resulta posible, trabajad a distancia.

Si operáis un restaurante, podréis seguir ofreciendo servicio de comida para llevar, que será altamente apreciado.

Los repartidores seguirán pudiendo hacer entregas.

A partir de ahora, estas labores también se considerarán esenciales, proporcionadas por trabajadores esenciales.

A partir del martes, todas las obras de construcción estarán cerradas a menos que cuenten con un permiso del Director Técnico del Área de Vivienda (Chief Technical Officer) para continuar trabajando durante la pandemia.

Algunas obras esenciales y otras que no llevan problemas asociados podrán continuar con normalidad.

Los gimnasios comerciales estarán cerrados a partir del martes, pero no por el rumor falso e injustificado de que se ha producido un pico [de infección] notificado al Gobierno en algún gimnasio local hasta la fecha.

Una vez más, continúan circulando rumores absurdos e infundados en Facebook y la gente sigue creyéndolos.

Estas tonterías no ayudan a nadie en este momento.

En Gibraltar, y bajo nuestras reglas, podréis salir a correr o a caminar, pero deberéis observar las reglas de distanciamiento social.

Podréis salir a que los niños hagan ejercicio.

Y por supuesto, podréis salir a comprar artículos esenciales.

No debéis salir más que con una persona que ya viva en el mismo hogar que vosotros.

Aunque hemos tenido en cuenta las reglas de muchos otros países, nuestras reglas han sido diseñadas específicamente para Gibraltar.

Nuestras circunstancias demográficas son diferentes de las de la mayoría de naciones.

Y nuestras reglas están diseñadas para tener en cuenta los aspectos de la vida en Gibraltar.

En caso necesario, revisaremos las reglas durante los próximos días.

Por favor, mantengamos el enfoque en ralentizar este virus.

## COMUNICADO

Recordemos que el aumento del número de infecciones detectadas no representa un fracaso. El fracaso será el aumento innecesario en el número de muertes. El fracaso será no ralentizar el virus lo suficiente como para poder hacer frente al número de personas infectadas que se presenten en nuestro hospital.

Mañana, el Ministro de Educación, Gilbert Licudi, ofrecerá una rueda de prensa para tratar los asuntos que surjan con respecto a nuestros colegios y su funcionamiento durante estos tiempos extraordinarios.

Si sois trabajadores sanitarios, gracias por vuestra labor y por todo lo que vais a hacer. Si sois profesores, asistentes, secretarios escolares, ayudantes de comedor, técnicos o celadores o cualquier otro trabajador de los colegios, se os agradece lo que estáis haciendo y lo que vais a hacer.

Si sois miembros de las autoridades, del sector público o del sector privado, gracias por lo que hacéis y por lo que vais a hacer.

Gracias a todos por vuestra ayuda y apoyo en este momento.

Y gracias también, especialmente, a los muchos voluntarios, actualmente casi mil, cada uno de vosotros dispuesto a ayudar de diferentes maneras.

A cada uno de mis conciudadanos gibraltareños, os digo en este momento, incluso si podéis hacer algo bajo estas reglas, preguntaos si debéis hacerlo.

Se os permite ir a trabajar, pero en lugar de ello ¿podéis trabajar temáticamente?

Se os permite salir con motivo, pero ¿podéis arreglaros de otra manera?

Mañana, empezad a utilizar vuestro sentido común.

A partir del martes, observad las reglas que hemos implementado para protegeros.

Salid lo mínimo que resulte necesario.

Volved a casa tan rápido como podáis.

Un asesino invisible acecha entre nosotros y podéis aportar vuestro granito de arena para frenar su progreso por nuestra ciudad observando estas reglas.

Y si tenéis síntomas, llamad al 111 y aislaos.

Porque podéis ver lo que estamos tratando de hacer para frenar al virus, para evitar que las horribles imágenes que habéis visto en televisión, de lo que está sucediendo en China, Italia y España, se manifiesten también en Gibraltar.

Si salís, caminad solos, los padres pueden caminar con sus hijos.

No os juntéis con otras personas.

Siento mucho decirlo, pero desde el martes por la mañana, la Policía Real de Gibraltar (Royal Gibraltar Police) tendrá el poder de hacer cumplir estas regulaciones.

Somos conscientes de la pesada carga que esto impondrá sobre nuestros agentes.

Por favor, ayudadles no contradiciendo a sabiendas las reglas que estamos imponiendo para protegeros a vosotros y a vuestros seres queridos.

Por favor, seguid las instrucciones de los agentes de policía que actúan de acuerdo con estas regulaciones.

Se trata de aumentar el distanciamiento social.

Para este propósito, se darán poderes para hacer cumplir estas regulaciones a los oficiales de policía.

## COMUNICADO

Pero eso no incumbe a ninguno de vosotros.

Así que, por favor, no publicuéis fotografías de otras personas que podáis pensar que están violando las reglas, porque podría no ser el caso y generarles malestar.

Soy consciente de la presión que estas regulaciones van a imponer sobre los negocios de nuestro territorio.

Todos los sectores se verán afectados, excepto unos pocos.

Estamos diseñando paquetes económicos para ayudar.

La ayuda más importante que desplegaremos tan pronto como sea posible, incluso de la noche a la mañana, será una medida para pausar los empleos y permitir a los individuos solicitar el paro como resultado.

Anoche discutí esta medida con el Ministro del Interior español, el Sr. Fernández Grande-Marlaska, quien apoyó las acciones que estamos llevando a cabo en Gibraltar y la necesidad de que el tráfico fronterizo siga fluyendo para nuestros trabajadores.

El Comité de Asesoramiento y Enlace Económico del Covid (Covid Emergency Liaison and Advisory Committee) tendrá la oportunidad de considerar estas y otras medidas durante su segunda reunión de este fin de semana, más tarde esta noche.

Nuestra posición es clara: diseñaremos un paquete para proteger a nuestras empresas y nuestros trabajadores.

Nadie sufrirá.

Hemos estado diseñando paquetes que no conlleven burocracia y sean significativos, durante todo el fin de semana.

Nuestra labor está siendo diseñada para que ningún negocio tenga que llegar hasta el límite. Y consideraremos que todos los sectores de negocio se verán afectados de diferentes maneras, a menos que se encuentren excluidos por una razón específica.

De hecho, estamos poniendo nuestra economía en un coma inducido.

Un período no laborable prolongado, pero con apoyo para todos los negocios afectados y ayuda económica directa para todos los empleados afectados.

Y todo esto está diseñado para asegurar que la economía pueda sobrevivir a largo plazo a pesar de estas dificultades a corto plazo.

Como dije ante el Parlamento el viernes, tenemos la capacidad económica para actuar.

Finalmente, estamos entrando en esta fase de confinamiento porque no tenemos otra opción. No ha ayudado que algunos no hayan seguido los consejos.

Pero considero que estas regulaciones representan una intrusión intolerable en nuestra libertad.

En cualquier otra circunstancia, estas normas serían contrarias al derecho constitucional de libertad de movimiento.

Por eso hemos examinado metódicamente las conclusiones que nos han llevado a esta decisión.

Hemos examinado los consejos sobre Salud Pública.

Y hemos pedido, y recibido, el consejo del Fiscal General (Attorney General) acerca de que las restricciones a la libertad de movimiento y a la libertad resultan proporcionales y constitucionales en las circunstancias de esta emergencia de Salud Pública.

El Fiscal General lo ha confirmado.

Hemos establecido un plazo de 30 días para la renovación de las normas.

## COMUNICADO

No obstante, hemos dispuesto que confirmaremos cada 48 horas que estas normas sigan siendo innecesarias.

Es lo menos que podemos hacer, dado el efecto que estas medidas tendrán sobre vuestros derechos constitucionales.

Nos reuniremos semanalmente para revisar el funcionamiento de las regulaciones y, si resulta posible, desharemos su efecto aún más pronto.

Pero por ahora, no tenemos otra opción que actuar de esta manera.

Es hora de ser sensatos.

Es hora de seguir las reglas que la mayoría han estado siguiendo voluntariamente y que ahora serán obligatorias.

Es hora de prepararse para lo peor y esperar o rezar por lo mejor.

Por segunda semana consecutiva, se ha instado a no asistir a servicios religiosos.

Los servicios se han celebrado a puerta cerrada y se han transmitido por Internet.

Y hoy es el Día de la Madre.

Normalmente es un día de celebración.

Felicito calurosamente a todas las madres de nuestra comunidad.

Ahora, cada día, debemos valorarnos más los unos a los otros.

Estas son medidas que tomamos con el corazón apesadumbrado, pero por una muy buena razón.

Así que ayudadnos a lo largo de este proceso.

No seáis egoístas.

Habrà comida más que suficiente en los lineales de los supermercados.

Mantened el buen humor.

Ved el lado bueno de la adversidad.

Ved el valor de las cosas que podéis haber dado por sentadas hasta ahora.

Y ved el efecto de las cosas simples que nos ayudarán a frenar al virus.

Lavaos las manos.

Un consejo muy simple, pero con un efecto muy importante para ralentizar el progreso del virus.

Cuanto más sigamos los consejos de Salud Pública, antes podremos levantar estas medidas.

Por ahora, os pido que os familiaricéis con estas medidas sobre el confinamiento.

En breve, serán publicadas en nuestra web y en las páginas de los medios sociales.

Seguid las reglas, aunque infrinjan los derechos que dais por sentado.

Porque estas reglas están diseñadas para protegeros y proteger a vuestros seres queridos.

Pero son reglas extraordinarias y debo responder ante todos vosotros por adoptar esta medida.

## COMUNICADO

### Nota a redactores:

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166  
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 637 617 757  
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, [eva@infogibraltar.com](mailto:eva@infogibraltar.com), Tel 619 778 498

Web: [www.infogibraltar.com](http://www.infogibraltar.com), web en inglés: [www.gibraltar.gov.gi/press-office](http://www.gibraltar.gov.gi/press-office)

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

## PRESS RELEASE

No: 214/2020

Date: 22th March 2020

---

### **Chief Minister's Statement On - General 'Lock Down' Of The Population Of Gibraltar**

My dear fellow Gibraltarians

The time has come.

We have reached another difficult moment in our work to slow down Coronavirus COVID 19.

As we have seen, the number of persons diagnosed with this cruel disease in Gibraltar creep up, we have noted the sharp increase in persons diagnosed sadly, also in Spain.

The Director of Public Health has now advised that as the virus is in the population, the best way to achieve the social distancing required is to slow the disease to move to a total social lock down.

As a result, at a Cabinet meeting attended by the Leader of the Opposition this morning, we have therefore agreed to issue new regulations for this purpose.

Regulations under the Civil Contingencies Act have therefore been signed by the Minister to provide for the lock down.

In order to give people and businesses time to adjust, the new rules will come into effect at midnight on Tuesday.



That is to say, at zero hours on Tuesday.

The rules will have no effect tomorrow.

I ask you to use tomorrow to make adjustments and changes necessary to adapt to life under the new regulations.

The new rules are in addition to the rules for over 70s, which remain unchanged.

In fact, there is more leeway in the rules for those under 70s.

The tighter rules for the over 70s must continue to be observed, unchanged.

My dear fellow Gibraltarians, agreeing to the making of these regulations has undoubtedly been the hardest decision I have had to make in my political career so far.

I know that the same is true for all my Cabinet colleagues.

But these extraordinary times require extraordinary action.

And we have not hesitated to act when required.

We will not hesitate to do what we have to do in order to slow the spread of the virus.

I know it will be hard also for you.





Whether you own a business or you work in our economy or even if you are not presently working.

If you are running a business that is covered by the regulations, please notify your employees as soon as possible.

If you are able to, do not open tomorrow.

We are allowing an extra twenty-four hours so that you can make arrangements.

But do not think that because we are allowing an extra 24 hours, our concern is not immediate.

Offices can continue to operate.

But please try to work from home if you can and operate the relevant social distancing guidelines if you cannot.

On Tuesday, our schools will be open for your children if you have registered them for the key worker scheme.

On Tuesday, you can go to work as long as you are not in the retail trade.

Supermarkets, grocery stores, pharmacies and chemists will remain open.

You can go to work in your office - but please, please observe social distancing rules.

If possible remote work if you can.

If you operate a restaurant, you will be able to continue to provide a much valued take away service.



Delivery drivers will continue to be able to deliver.

These are now also essentials provided by essential workers.

As from Tuesday, all construction sites will be closed unless they have a permit from the Chief Technical Officer to continue work during the pandemic.

Some essential works and some works that create no issues will be able to continue.

Commercial gyms will be closed as from Tuesday, but not because of the untrue and unwarranted rumour that there has been any spike notified to Government at any local gym to date.

Again, foolish, unfounded rumours continue to circulate on Facebook and people still choose to believe them.

It helps no one at this stage to have such nonsense going on.

In Gibraltar, and under our rules, you will be able to go out for a run or a walk, but you must observe the rules of social distancing.

You will be able to go out to exercise children.

And of course you will be able to go out to shop and for other essentials.

You must not be out and about other than with a person who already lives in the same property as you.

Although we have had regard to the rules of many other countries, our rules have been designed specifically for Gibraltar.



Our demographic circumstances are different to most other nations.

And our rules are designed to take those aspects of life in Gibraltar into consideration.

Where necessary, we will review the rules in coming days.

Please let us keep focused on slowing down this virus.

Let us remember that failure is not the growth of the number of detected infections.

Failure is an unnecessary increase in the number of deaths.

Failure is not slowing the virus down so that we are able to deal with the numbers of infected people manifesting at our hospital.

Tomorrow, Minister for Education, Gilbert Licudi will be taking the press conference to deal with matters arising in respect of our schools and how they operate in these extraordinary times.

If you are a health worker, thank you for what you are doing and what you are going to do.

If you are a teacher, LSA, school secretary or dinner lady, technician or care taker or otherwise a school worker, thank you for what you are doing and for what you are going to do.

If you are in law enforcement, if you are in the public sector or if you are in the private sector thank you for what you are doing and what you are going to do.

Thank you all for your help and support at this time.



And thank you also, especially, to the many volunteers, almost one thousand now, each of you ready to help in different ways.

To each and every one of my fellow Gibraltarians, I say at this time, even if you can do something under these rules, ask yourself if you should.

You are permitted to go to work, but can you work thematically instead?

You are permitted to go out for a purpose, but can you manage in a different way?

Tomorrow, start using your common sense.

As from Tuesday, observe the rules that we have made to protect you.

Be out as little as you have to.

Get home as quick as you can.

An invisible killer lurks amongst us and you can do your bit to slow its passage through our city by observing these rules.

And if you have symptoms, call 111 and self isolate.

Because you can see what we are trying to do, to slow down the virus, to stop it from the harrowing images on your television screens of what has happened in China, Italy and Spain manifesting also in Gibraltar.

If you are out, walk on your own, parents can walk with children.



Do not congregate with others.

As from Tuesday morning, I am very sorry to say, the Royal Gibraltar Police will have power to enforce these regulations.

We realise the heavy burden that will impose on our officers.

Please help them by not knowingly contradicting rules that we are putting in place to protect you and your loved ones.

Please follow the instructions of a police officer who is acting pursuant to these regulations.

This is about enhancing social distancing.

There will be power to enforce these regulations by police officers for this purposes.

But it is not up to any of you to do that.

So please do not put up photographs of others you may think are breaching the rules because they may not be and you may cause them distress.

I am conscious of the pressure these regulations are going to put on businesses throughout our land.

All sectors will be affected sectors save for very few.

We are designing economic packages to help.

The most important help we will deploy as soon as possible, potentially even overnight, will be a measure to pause employment and allow individuals to claim unemployment benefit as a result.



I discussed that measure last night with the Spanish Minister of the Interior, Sr. Fernandez Grande-Marlaska who was very supportive of the actions we are taking in Gibraltar and of the need for the frontier to continue to flow for our workers.

The Covid Emergency Liaison and Advisory Committee will get a chance to consider this and other measures in its second meeting this weekend, later on this evening.

Our position is clear: we will design a package to provide a shield around our businesses and our workers.

No one will suffer.

We have been here designing packages that have no red tape and are meaningful, all through the weekend.

Our works is being designed so that no business will find it has to go to the wall.

And we will consider all sectors businesses affected in different ways unless excluded for a specific reason.

We are, in effect, putting our economy into an induced coma.

A period of an extended bank holiday but with all affected businesses supported and all affected employees given a direct economic lifeline.

And all of this is designed to ensure that the economy can survive in the long term despite these short term difficulties.



As I told the Parliament on Friday, we have the financial firepower to act.

Finally, we are now moving into this lock down phase because we have no choice.

It hasn't helped that some have failed to follow advice.

But I consider these regulations to be an intolerable intrusion into your liberty.

In any other circumstances these rules would be contrary to your constitutional right of freedom of movement.

For that reason we have tested the conclusions that have led us to this decision very robustly.

We have tested the advice on Public Health.

And we have asked for, and received the advice of the Attorney General that the restrictions on the freedom of movement and your liberty are proportional and Constitutional in the circumstances of this Public Health emergency.

We have had that confirmed by the Attorney General.

We have provided a time limit of 30 days for the rules to be renewed.

Additionally, we have nonetheless, provided for us to confirm every 48 hours that these rules continue to be unnecessary.

That is the least we can do given the effect these measures will have on your constitutional rights.



We will meet weekly to review the operation of the regulations and if at all possible we will undo their effect even sooner.

But for now, we have no choice but to act in this way.

It is time to be sensible.

It is time to follow the rules that most have been following voluntarily and which will now be obligatory.

It's time to brace for the worst and hope or pray for the best.

For the second week, attendance at religious services has been dissuaded.

Services have been held behind closed doors and streamed.

And today is Mother's Day.

Usually a day of celebration.

I warmly congratulate all mothers in our community.

Now every day, we should value each other more.

These are measures we take with a heavy heart but for very good reason.

So help us throughout this process.





Do not be selfish.

There is and there will be more than enough food on our supermarket shelves.

Stay in high spirits.

See the bright side of adversity.

See the value of things you may have taken for granted until now.

And see the effect of simple things that will help us slow the virus.

Wash your hands.

Such simple advice but such an important effect on slowing the progress of this virus.

The more you follow the Public Health advice, the sooner we can lift these measures.

For now, I ask you to familiarise yourself with these measures on lockdown.

They will be published on our web and social media pages shortly.

Follow the rules - even though they infringe the rights you take for granted.

Because these rules are designed to protect you and protect your loved ones.



But they are extraordinary measures and I must be answerable to you for taking this step.

I will therefore now take questions from the journalists assembled here at the No6 press room.

Ends